叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自负的猪(the Conceited Pig) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自负的猪(The Conceited Pig)

[ðə; ði] [kən'si:tɪd] [pɪg] .
THE **CONCEITED** **PIG** **.**
这 自负 猪 .

自负的猪。

[peɪdʒ] - .
Page **13** **.**
页 - .

第13页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kən'si:tɪd] [pɪg] .
CONCEITED **PIG** **.**
自负 猪 .

自负的猪。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] ,
WITH **SIX** **ILLUSTRATIONS** **BY** **HARRISON** **WEIR** **,**
和 六 插图 经过 哈里森 堰 ,

本书配有哈里森·威尔绘制的六幅插图。

[ɪn'greɪvd] [ɒn] [wʊd] .
ENGRAVED **ON** **WOOD** **.**
刻 在 木头 .

刻在木头上。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɒn] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['moʊzli] ,
JOHN **AND** **CHARLES** **MOZLEY** **,**
约翰 和 查尔斯 莫兹利 ,

约翰和查尔斯·莫兹利

[sɪks] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] . - . [[faɪv]]
6 **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.** **1868** **.** **[** **5** **]**
6 , 回旋曲 排 . - . [5]

6, PATERNOSTER ROW.1868.[5]

[ðə; ði] [kən'si:tɪd] [pɪg] .
THE **CONCEITED** **PIG** **.**
这 自负 猪 .

自负的猪。

[wʌn] [kəʊld] [nəʊ'vembə(r)] ['i:vnɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn]
One **cold** **November** **evening** **several** **little** **pigs** **were** **lying** **very** **comfortably** **in**
一 寒冷的 十一月 晚上 一些 小的 猪 是 说谎 非常 舒适地 在
[ðeə(r)] [staɪ] ,
their **sty** **,**
他们的 风格 ,

十一月一个寒冷的夜晚，几只小猪舒服地躺在猪圈里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɔːm] [baɪ] ['berɪɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɔː] ,

and	keeping	themselves	warm	by	burying	their	noses	under	the	straw	,
和	保持	他们自己	温暖的	经过	埋葬	他们的	鼻子	在下面	这	稻草	,

它们把鼻子埋在稻草下取暖。

[wen] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ruːtɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] [ʌn'iːzɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [geɪv] [ə; eɪ]

when	one	who	had	been	routing	about	very	uneasily	for	some	time	gave	a
什么时候	一	WHO	有	到过	路由	关于	非常	不安地	为了	一些	时间	给予	一个

[laʊd] [grʌnt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

loud	grunt	all	at	once	,
大声	咕哝	全部	在	一次	,

当一个不安地四处乱窜了一段时间的人突然发出了一声响亮的咕哝时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	seemed	to	be	very	much	frightened	.
和	似乎	到	是	非常	很多	害怕	.

他看起来非常害怕。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [səʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]

His	mother	,	the	old	sow	,	who	was	stretched	in	one	corner	of	the	[	6	]
他的	母亲	,	这	老的	母猪	,	WHO	曾是	拉伸	在	一	角落	的	这	[	6	]

他的母亲，那头老母猪，躺在[6]的一个角落里。

[staɪ][fɑːst] [ə'sliːp] , ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

sty	fast	asleep	,	opened	her	little	brown	eyes	,
风格	快速地	睡着了	,	打开	她	小的	棕色的	眼睛	,

她睡得很沉，睁开了棕色的小眼睛。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [vɔɪs] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	asked	in	a	very	angry	voice	what	was	the	matter	.
和	问	在	一个	非常	生气的	嗓音	什么	曾是	这	事情	.

他用非常愤怒的语气问道，到底发生了什么事。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪlfl] [huː]

Several	of	the	little	pigs	answered	at	once	that	it	was	only	Wilful	who
一些	的	这	小的	猪	回答	在	一次	那	它	曾是	仅有的	故意	WHO

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

was	making	such	a	noise	that	nobody	could	go	to	sleep	.
曾是	制作	这样的	一个	噪音	那	无人	可以	去	到	睡觉	.

几只小猪立刻回答说，只有顽皮的猪在制造这么大的噪音，吵得谁都睡不着觉。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” [kraɪd] ['wɪlfl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; “

“	Hush	,	hush	,	hush	!	”	cried	Wilful	,	as	soon	as	his	brothers	were	silent	;	“
“	嘘	,	嘘	,	嘘	!	”	哭	故意	,	作为	很快	作为	他的	兄弟	是	沉默的	;	“

[hʌʃ] !

hush	!
嘘	!

“嘘，嘘，嘘！”威尔福尔在他兄弟们安静下来后喊道；“嘘！

[duː; də][nɒt][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ?

do	not	you	hear	a	great	cracking	and	noise	the	other	side	of	the	yard	?
做	不是	你	听到	一个	伟大的	裂纹	和	噪音	这	其他	边	的	这	院子	?

你没听到院子另一边传来巨大的噼啪声和巨响吗?

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

I	am	quite	sure	that	the	stables	are	on	fire	.
我	是	相当	当然	那	这	马厩	是	在	火	.

我非常确定马厩着火了。

[hæd; həd][nɒt][wiː; wi]['betə(r)][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][help][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [də'rektli] ? ”

Had	not	we	better	all	go	and	help	to	put	it	out	directly	?	”
有	不是	我们	更好的	全部	去	和	帮助	到	放	它	出去	直接地	?	”

我们难道不应该都去帮忙直接把火扑灭吗?

“ ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [stʌf] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

“	Nonsense	and	stuff	,	you	foolish	little	fellow	!
”	废话	和	东西	,	你	愚蠢	小的	同伴	!

“胡说八道，你这个愚蠢的小家伙！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['fænsi] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]

”	exclaimed	his	mother	;	“	you	are	always	fancying	something	or	other	is	the
”	惊呼	他的	母亲	;	“	你	是	总是	幻想	某物	或者	其他	是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“你总是对这喜欢那的，”他母亲惊呼道。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [pəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ['ɪntu:] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] .

and	wanting	to	poke	your	nose	into	things	that	don't	concern	you	.
和	想要	到	戳	你的	鼻子	进入	事物	那	不	忧虑	你	.

并且总想插手与你无关的事情。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ai][beg] [['sɛvən]]

I	cannot	hear	any	noise	at	all	,	and	I	beg	[	7	]
我	不能	听到	任何	噪音	在	全部	,	和	我	求	[	7	]

我完全听不到任何声音，我恳求[7]

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

you	will	be	quiet	,	and	let	me	go	to	sleep	again	.
你	将要	是	安静的	,	和	让	我	去	到	睡觉	再次	.

你会安静下来，让我再次入睡。

” [peɪdʒ][sɪks] .

”	Page	6	.
”	页	6	.

第 6 页。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪd][nɒt][deə(r)]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

The	little	pig	did	not	dare	answer	his	mother	,
这	小的	猪	做过	不是	敢	回答	他的	母亲	,

小猪不敢回答妈妈的问题。

[səʊ][hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

so	he	lay	quite	still	for	a	minute	or	two	,
所以	他	躺	相当	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,

于是他静静地躺了一两分钟。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə'gen] .

hoping	that	he	should	hear	the	same	noise	again	.
希望	那	他	应该	听到	这	相同的	噪音	再次	.

希望他能再次听到同样的声音。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,

And	presently	he	did	hear	it	,	louder	than	before	,
和	目前	他	做过	听到	它	,	更大声	比	前	,

紧接着，他听到了，而且比之前更响了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt]

and	there	could	be	no	doubt	that	more	than	usual	was	going	on	about
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	更多的	比	通常	曾是	去	在	关于

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

毫无疑问，这里发生的事情比平时要多得多。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [naʊ] ;

He	looked	round	to	see	what	his	mother	would	say	now	;
他	看起来	圆形的	到	看	什么	他的	母亲	会	说	现在	;

他环顾四周，想看看母亲现在会说什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

but	she	had	fallen	fast	asleep	again	,
但	她	有	倒下	快速地	睡着了	再次	,

但她又睡着了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] ['veri] [laʊd] .

and	two	or	three	of	his	brothers	were	snoring	very	loud	.
和	二	或者	三	的	他的	兄弟	是	打鼾	非常	大声	.

他的两三个兄弟鼾声很大。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

His	little	brother	Fatsides	was	lying	close	to	him	,
他的	小的	兄弟	-	曾是	说谎	关闭	到	他	,

他的小弟弟胖子就躺在他旁边。

[ænd; ənd] ['wɪlfl] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli]

and	Wilful	thought	by	the	twinkling	of	his	eyes	that	he	was	not	really
和	故意	想法	经过	这	闪烁	的	他的	眼睛	那	他	曾是	不是	真的

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

威尔弗尔看着自己闪烁的眼睛，心想自己其实并没有睡着；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,

so	he	gave	him	a	kick	,	and	said	in	a	very	low	voice	,
所以	他	给予	他	一个	踢	,	和	说	在	一个	非常	低的	嗓音	,

于是他踢了他一脚，然后低声说道：

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm] , “ - , - , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? [[eit]

for	fear	his	mother	should	hear	him	,	“	Fatsides	,	Fatsides	,	do	you	hear	?	[	8
为了	害怕	他的	母亲	应该	听到	他	,	“	-	,	-	,	做	你	听到	?	[	8

]

]
]

因为他害怕他的母亲听到他喊道：“胖子，胖子，你听到了吗？”[8]

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kʌm] [bæk] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

there	is	that	strange	noise	come	back	that	I	heard	before	.
那里	是	那	奇怪的	噪音	来	后退	那	我	听到	前	.

我之前听到的那种奇怪的声音又出现了。

[duː; də][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Do	just	listen	.
做	只是	听	.

听着。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

What	can	it	be	?	”
什么	能	它	是	?	”

会是什么呢?

“ [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

“	Oh	,	I	dare	say	it	is	nothing	but	the	horses	in	the	stable	,
“	哦	,	我	敢	说	它	是	没有什么	但	这	马匹	在	这	稳定的	,

“哦，我敢说那只不过是马厩里的马而已。”

[ɔː(r)] [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld]['hektə(r)] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

or	that	wretched	old	Hector	rattling	his	everlasting	chain	,	”	answered	Fatsides	.
或者	那	可怜	老的	赫克托	嘎嘎作响	他的	永恒	链	,	”	回答	-	.

“或者那个可怜的老赫克托尔，摇晃着他那永恒的锁链，”法特赛德斯回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

“	You	know	the	other	night	when	you	woke	us	all	up	it	turned	out	to	be
“	你	知道	这	其他	夜晚	什么时候	你	觉醒	我们	全部	向上	它	转向	出去	到	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtəkʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [krɪb] . ”

nothing	but	Buttercup	rubbing	her	horns	against	the	crib	.	”
没有什么	但	毛茛	擦	她	角	反对	这	婴儿床	.	”

“你知道那天晚上你把我们都吵醒，结果发现只是小金龟在用她的角蹭婴儿床而已。”

“ [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlfl] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

“	Ah	,	very	likely	,	”	interrupted	Wilful	;	“	but	this	is	a	very	different	thing	.
“	啊	,	非常	可能	,	”	中断	故意	;	“	但	这	是	一个	非常	不同的	事物	.

“啊，很有可能，”威尔福尔打断道；“但这完全是两码事。”

[ðeə(r)] , [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɒpɪŋ] [saʊnd] ; [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['steɪblz]

There	,	just	hear	that	strange	popping	sound	;	depend	upon	it	,	either	the	stables
那里	,	只是	听到	那	奇怪的	爆米花	声音	;	依赖	之上	它	,	任何一个	这	马厩

[ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

are	on	fire	,
是	在	火	,

听，刚才那奇怪的爆裂声；肯定没错，要么是马厩着火了，要么是……

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [greɪt] [bluː] ['bʊtʃəz] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]

or	there	are	a	number	of	those	frightful	great	blue	butchers	killing	and
或者	那里	是	一个	数字	的	那些	可怕	伟大的	蓝色的	屠夫	杀	和

['kæriɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] .

carrying	off	all	the	cows	.
携带	离开	全部	这	牛	.

或者，有很多可怕的蓝色大屠杀者正在屠杀和掳走所有的牛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . ”

I	am	determined	,	at	any	rate	,	that	I	will	go	and	see	what	is	the	matter	.	”
我	是	决定	,	在	任何	速度	,	那	我	将要	去	和	看	什么	是	这	事情	.	”

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

无论如何，我决心要去看看究竟发生了什么事。”[9]

“ [əʊ] , [preɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] - .

“	Oh	,	pray	do	not	go	!	”	exclaimed	little	Fatsides	.
“	哦	,	祈祷	做	不是	去	!	”	惊呼	小的	-	.

“哦，求求你别走！”小胖子喊道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['bʊtʃəz] [meɪ] [nɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv]

“	How	do	you	know	that	one	of	the	great	blue	butchers	may	not	get	hold	of
“	如何	做	你	知道	那	一	的	这	伟大的	蓝色的	屠夫	可能	不是	得到	抓住	的

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ? ”

you	and	carry	you	off	?	”
你	和	携带	你	离开	?	”

“你怎么知道那些蓝色大屠夫不会抓住你把你掳走呢？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['wɪlfl] .

“	I	should	like	to	see	them	!	”	said	Wilful	.
“	我	应该	喜欢	到	看	他们	!	”	说	故意	.

“我很想看看他们！”威尔福尔说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]
“ No , no ; I have lived long enough in the world to be wiser than
“ 不 , 不 ; 我 有 居住地 长的 足够的 在 这 世界 到 是 更明智 比
[ðæt] , [tu:] .
that , too .
那 , 也 .

“不，不；我活了这么久，比那更有智慧。”

[ðə; ði] [blu:] ['bʊtʃəz] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'i:] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; ['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]
The blue butchers will never catch me , I can tell you ; clever as they think
这 蓝色的 屠夫 将要 绝不 抓住 我 , 我 能 告诉 你 ; 聪明的 作为 他们 思考
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我可以告诉你，那些自以为聪明的蓝衣屠夫永远也抓不到我。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [mætʃ] [æt; ət][lɑ:st] ! ”
they will find that they have met with their match at last ! ”
他们 将要 寻找 那 他们 有 遇见 和 他们的 匹配 在 最后的 ! ”

他们终将发现，他们终于遇到了对手！

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]
“ Well , I know you are very clever , ” rejoined his brother , who was
“ 出色地 , 我 知道 你 是 非常 聪明的 , ” 重新加入 他的 兄弟 , WHO 曾是
['getɪŋ] ['veri] ['sli:pi] ,
getting very sleepy ,
获得 非常 困 ,

“嗯，我知道你很聪明，”他哥哥接话道，他哥哥已经很困了。

“ [ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
“ and so I suppose you must have your own way .
“ 和 所以 我 认为 你 必须 有 你的 自己的 方式 .

“所以我想你一定有自己的想法。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] ,
But I do not see how you are to get out ,
但 我 做 不是 看 如何 你 是 到 得到 出去 ,

但我不知道你该如何出去。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [bɒb] ['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] . ”
for you know Bob always shuts the door the last thing . ”
为了 你 知道 鲍勃 总是 关闭 这 门 这 最后的 事物 . ”

你知道，鲍勃总是最后才关门。

“ [ɑ:] , ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['wɪlfl] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] [dʌz] [nɒt]['fɑ:s(ə)n] [taɪt] , [ænd; ənd][ai]
“ Ah , very likely , ” said Wilful ; “ but the door does not fasten tight , and I
“ 啊 , 非常 可能 , ” 说 故意 ; “ 但 这 门 做 不是 系 紧的 , 和 我
[kæn; kən] [-]
can [10]
能 [-]

“啊，很有可能，”威尔福尔说；“但是门没有关紧，我可以[10]

[pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wen'evə(r)] [ai][laɪk] .
push it open with very little trouble whenever I like .
推 它 打开 和 非常 小的 麻烦 每当 我 喜欢 .

我随时都可以轻松地把它推开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,
The other morning , before any of you were awake ,
这 其他 早晨 , 前 任何 的 你 是 醒 ,

那天早上，在你们都还没醒的时候，

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [krəʊ] [səʊ] [laʊd] ,

I	went	out	to	desire	Cock	-	a	-	doodle	not	to	crow	so	loud	,
我	去	出去	到	欲望	公鸡	-	一个	-	涂鸦	不是	到	乌鸦	所以	大声	,

我出去是希望喔喔喔叫得不要那么大声，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstɜːb] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [njuː] [ˈeniθɪŋ]

because	I	thought	it	would	disturb	my	mother	,	and	nobody	knew	anything
因为	我	想法	它	会	打扰	我的	母亲	,	和	无人	知道	任何事物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

about	it	;
关于	它	;

因为我觉得这会让我母亲担心，而且没有人知道这件事；

[ænd; ənd] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	Cock	-	a	-	doodle	,	by	the	way	,
和	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,	经过	这	方式	,

顺便一提，还有喔喔喔叫。

[bɪˈheɪvd] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈevə(r)] [sɪns] .

behaved	so	extremely	ill	that	I	have	taken	no	notice	of	him	ever	since	.
表现	所以	极其	患病的	那	我	有	已采取	不	注意	的	他	曾经	自从	.

他的行为极其恶劣，从那以后我就再也没理会过他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;

I	suppose	I	must	give	him	a	kind	word	to	-	morrow	;
我	认为	我	必须	给	他	一个	种类	单词	到	-	明天	;

我想我明天应该跟他说几句好话；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] [mɪs] [pek] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsædli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,

for	my	friend	Miss	Peck	tells	me	that	he	seemed	sadly	out	of	spirits	,
为了	我的	朋友	错过	啄	讲述	我	那	他	似乎	令人遗憾的是	出去	的	烈酒	,

我的朋友佩克小姐告诉我，他看起来情绪低落，非常难过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	was	certain	he	was	a	good	deal	cut	up	about	it	,
和	她	曾是	肯定	他	曾是	一个	好的	交易	切	向上	关于	它	,

她确信他为此非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [skʌlk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfægət] [paɪl] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] ,

for	she	had	seen	him	skulking	behind	the	faggot	pile	all	by	himself	,
为了	她	有	已见	他	潜行	在后面	这	柴草	桩	全部	经过	他自己	,

因为她曾看见他独自一人躲在柴堆后面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	though	he	pretended	to	be	picking	up	an	insect	when	he	saw	her	,
和	尽管	他	假装	到	是	挑选	向上	一个	昆虫	什么时候	他	锯	她	,

尽管他看到她时假装在捉虫子，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈtaɪəd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [ˈəʊvə(r)] [-]

she	was	sure	that	he	had	really	retired	there	to	mourn	over	[	11	]
她	曾是	当然	那	他	有	真的	退休	那里	到	哀悼	超过	[	-	]

她确信他真的退休到那里去哀悼[11]

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

his	misconduct	.
他的	不当行为	.

他的不当行为。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] [pek] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] ,

I	wish	that	Miss	Peck	were	here	now	,
我	希望	那	错过	啄	是	这里	现在	,

我希望佩克小姐现在在这里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

that	I	might	have	her	opinion	about	this	dreadful	noise	.
那	我	可能	有	她	观点	关于	这	可怕	噪音	.

我想听听她对这种可怕噪音的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

It	is	really	worse	than	ever	.
它	是	真的	更糟	比	曾经	.

情况比以前更糟了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] , - ?

What	do	you	think	I	had	better	do	,	Fatsides	?
什么	做	你	思考	我	有	更好的	做	,	-	?

胖子，你觉得我最好怎么做?

" [bʌt; bət] - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪlst] ['wɪlfl] [wɒz; wəz]

"	But	Fatsides	made	no	answer	;	he	had	fallen	asleep	whilst	Wilful	was
"	但	-	制成	不	回答	;	他	有	倒下	睡着了	而	故意	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

"但法特赛德斯没有回答；威尔福尔说话的时候，他已经睡着了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	all	the	others	were	snoring	away	as	happily	as	possible	.
和	全部	这	其他的	是	打鼾	离开	作为	快乐地	作为	可能的	.

而其他人则都睡得香甜，呼呼大睡。

['wɪlfl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [aʊt]

Wilful	saw	it	was	of	no	use	to	try	to	make	any	of	them	go	out
故意	锯	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	制作	任何	的	他们	去	出去

[wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ;

with	him	into	the	yard	;
和	他	进入	这	院子	;

威尔福尔发现，试图让他们中的任何一个人跟他一起到院子里去都是徒劳的;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [kʌm] [wɒt] [wʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	go	out	he	was	determined	,	come	what	would	of	it	,
和	到	去	出去	他	曾是	决定	,	来	什么	会	的	它	,

他下定决心要出去，不管会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðæt] ['kænɒt]

for	he	had	one	of	those	inquisitive	and	restless	dispositions	that	cannot
为了	他	有	一	的	那些	好奇	和	不安	性情	那	不能

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

be	satisfied	without	prying	into	everything	.
是	使满意	没有	窥探	进入	一切	.

因为他生性好奇，而且不安分，不刨根问底就无法满足。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	lay	quite	still	,	however	,	for	a	minute	or	two	,
他	躺	相当	仍然	,	然而	,	为了	一个	分钟	或者	二	,

然而，他却一动不动地躺了一两分钟。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rʌslɪŋ] ['keəfəli] [θruː]

to	make	sure	of	his	mother's	being	asleep	;	and	then	rustling	carefully	through
到	制作	当然	的	他的	母亲的	存在	睡着了	;	和	然后	沙沙声	小心	通过

[ðə; ði] [strɔː] ,

the	straw	,
这	稻草	,

为了确认母亲已经睡着；然后小心翼翼地翻动稻草，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɑːd] [ə'genst] [-]

he	pushed	hard	against	[	12	]
他	推动	难的	反对	[	-	]

他用力推[12]

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][staɪ] ,

the	door	of	the	sty	,
这	门	的	这	风格	,

猪圈的门，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [səʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

which	opened	suddenly	with	such	a	loud	creak	as	made	the	old	sow	give	a	great
哪个	打开	突然	和	这样的	一个	大声	吱嘎声	作为	制成	这	老的	母猪	给	一个	伟大的

[grʌnt] ,

grunt	,
咕哝	,

门突然吱呀一声大开，吓得老母猪哼了一声。

[ænd; ənd][hɑːf]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	half	open	one	of	her	eyes	.
和	一半	打开	一	的	她	眼睛	.

她半睁着一只眼睛。

['wɪlfl] [hɪm'self] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] ,

Wilful	himself	nearly	jumped	out	of	his	skin	,	but	recovering	himself	directly	,
故意	他自己	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	,	但	恢复中	他自己	直接地	,

威尔福本人几乎吓得魂飞魄散，但他很快就恢复了过来。

[hiː; hi][set] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

he	set	off	and	ran	as	fast	as	he	could	along	one	side	of	the	yard	,
他	放	离开	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	沿着	一	边	的	这	院子	,

他拔腿就跑，沿着院子的一侧拼命奔跑。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

without	thinking	where	he	was	going	,
没有	思维	在哪里	他	曾是	去	,

他没有思考自己要去哪里，

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [greɪt] [rʌf] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

till	he	was	stopped	by	coming	against	some	great	rough	thing	that	lay	in	his
直到	他	曾是	停止	经过	未来	反对	一些	伟大的	粗糙的	事物	那	躺	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

直到他遇到挡在他面前的巨大而坚硬的东西才停了下来。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	were	shining	brightly	up	in	the	sky	,
这	明星	是	灼灼	明亮地	向上	在	这	天空	,

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [laɪt] ['wɪlfl] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] , [ðə; ði][əʊld] ['dɒŋki] ,

and	by	their	light	Wilful	could	just	see	that	it	was	Jack	,	the	old	donkey	,
和	经过	他们的	光	故意	可以	只是	看	那	它	曾是	杰克	,	这	老的	驴	,

借着灯光，威尔弗尔隐约看到那是老驴杰克。

[huː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] - [ʃed] ,

who	was	stretched	out	on	the	straw	close	to	the	cart	-	shed	,
WHO	曾是	拉伸	出去	在	这	稻草	关闭	到	这	大车	-	棚	,

他躺在车棚附近的稻草上，

['dəʊzɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] .

dozing	away	an	hour	or	two	to	shorten	the	night	.
打盹	离开	一个	小时	或者	二	到	缩短	这	夜晚	.

打盹一两个小时，缩短夜晚时间。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['wɪlfl] [ræn][ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

He	opened	his	eyes	when	Wilful	ran	up	against	him	,
他	打开	他的	眼睛	什么时候	故意	跑	向上	反对	他	,

当威尔福尔冲向他时，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['draʊzɪli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] . [-]

and	asked	rather	drowsily	what	was	the	matter	.	[	13	]
和	问	相当	昏昏欲睡地	什么	曾是	这	事情	.	[	-	]

他睡眼惺忪地问发生了什么事。[13]

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] ['wɪlfl] ,

“	My	dear	Sir	,	”	said	Wilful	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	说	故意	,

“我亲爱的先生，”威尔福尔说道，

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][hɪə(r)] [waɪlst] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]

“	is	it	possible	that	you	have	been	lying	quietly	here	whilst	such	dreadful	things
“	是	它	可能的	那	你	有	到过	说谎	悄悄	这里	而	这样的	可怕	事物

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ? ”

are	going	on	about	the	premises	?	”
是	去	在	关于	这	前提	?	”

“难道你一直静静地躺在这里，而周围却发生着如此可怕的事情吗？”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” [sed] [dʒæk] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɑːðə(r)]['waɪdə(r)] .

“	What	things	?	”	said	Jack	,	opening	his	eyes	rather	wider	.
“	什么	事物	?	”	说	杰克	,	开幕	他的	眼睛	相当	更广泛	.

“什么东西？”杰克说着，睁大了眼睛。

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['wɪlfl] ; “ [waɪ] , [ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] , [ænd; ənd]

“	What	things	?	”	rejoined	Wilful	;	“	why	,	all	this	shooting	,	and	stabbing	,	and
“	什么	事物	?	”	重新加入	故意	;	“	为什么	,	全部	这	射击	,	和	刺	,	和

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

“什么事？”威尔福尔反问道，“哎呀，所有这些枪击、刺伤和纵火，

[ænd; ənd] [bˈʊtʃəɹɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kærɪɪŋ] [ɒn][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [naɪt] - [fɔːl] . ”

and	butchering	,	that	has	been	carrying	on	here	ever	since	night	-	fall	.	”
和	屠宰	,	那	有	到过	携带	在	这里	曾经	自从	夜晚	-	落下	.	”

从夜幕降临以来，这里就一直进行着屠宰活动。

“ ['kærɪɪŋ] [ɒn] [weə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

“	Carrying	on	where	?	”	exclaimed	Jack	,	who	was	completely	puzzled	and	amazed
“	携带	在	在哪里	?	”	惊呼	杰克	,	WHO	曾是	完全地	困惑	和	惊叹

[æt; ət] - [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

at	Wilful's	way	of	talking	.
在	-	方式	的	说	.

“接下来要去哪儿？”杰克惊呼道，他对威尔福的说话方式感到既困惑又惊讶。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['wɪlfl] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst]

Now	if	there	was	any	one	creature	in	the	world	that	Wilful	had	the	least
现在	如果	那里	曾是	任何	一	生物	在	这	世界	那	故意	有	这	至少

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ,

respect	for	,
尊重	为了	,

如果说世上有什么生物是威尔弗最不尊重的，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ,

it	was	old	Jack	,	who	was	indeed	universally	looked	up	to	,
它	曾是	老的	杰克	,	WHO	曾是	的确	普遍地	看起来	向上	到	,

那是老杰克，他确实深受大家尊敬。

[ænd; ənd][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] [-]

and	held	to	be	a	very	knowing	old	fellow	;	but	[	14	]
和	握住	到	是	一个	非常	会心	老的	同伴	;	但	[	-	]

被认为是一位非常博学的老者；但是[14]

[ðɪs] [praʊd] [jʌŋ] [pɪg] [naʊ] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒæks] ['sləʊnəs]

this	proud	young	pig	now	quite	lost	his	temper	at	what	he	thought	Jack's	slowness
这	自豪的	年轻的	猪	现在	相当	丢失的	他的	脾气	在	什么	他	想法	杰克的	缓慢

[ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] .

and	stupidity	.
和	愚蠢	.

这头骄傲的小猪现在对杰克的迟钝和愚蠢感到非常生气。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [aiˌeɪ 'em] ['spɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mænə(r)] ,

He	answered	him	,	I	am	sorry	to	say	,	in	a	very	impertinent	manner	,
他	回答	他	,	我	是	对不起	到	说	,	在	一个	非常	无礼	方式	,

他的回答很无礼，恕我直言。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,

and	ended	by	telling	him	that	,	though	he	was	so	much	older	,
和	结束	经过	讲述	他	那	,	尽管	他	曾是	所以	很多	老	,

最后，她告诉他，虽然他比她年长很多，

[ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm'self][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [mɪs] [pek] [sed]

a	clever	young	fellow	like	himself	was	worth	two	of	him	;	and	Miss	Peck	said
一个	聪明的	年轻的	同伴	喜欢	他自己	曾是	值得	二	的	他	;	和	错过	啄	说

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

一个像他这样聪明的年轻人就抵得上两个他；佩克小姐有一天说，

[ðæt] [ɪf] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

that	if	,	she	knew	who	,	were	not	a	donkey	,
那	如果	,	她	知道	WHO	,	是	不是	一个	驴	,

如果，她知道是谁，那他/她不是一头驴，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [lɒŋ] [ɪəz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

he	never	would	have	worn	those	frightful	long	ears	all	his	life	!
他	绝不	会	有	磨损	那些	可怕	长的	耳朵	全部	他的	生活	!

他这辈子都不可能戴着那对可怕的长耳朵！

[əʊld][dʒæk][hɑːf] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

Old	Jack	half	shut	up	his	eyes	again	,
老的	杰克	一半	关闭	向上	他的	眼睛	再次	,

老杰克又半闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][baɪ]['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .

and	took	no	more	notice	of	this	speech	than	by	smiling	contemptuously	.
和	采取	不	更多的	注意	的	这	演讲	比	经过	微笑	轻蔑地	.

他只是轻蔑地笑了笑，完全没有理会这番讲话。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [əʊld] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['wɪlfl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

“	I	tell	you	what	,	old	gentleman	,	”	said	Wilful	,	in	a	great	rage	,
“	我	告诉	你	什么	,	老的	绅士	,	”	说	故意	,	在	一个	伟大的	愤怒	,

“我告诉你，老先生，”威尔福尔怒气冲冲地说，

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] ,

“	I	thought	it	my	duty	to	come	and	tell	you	,	as	an	old	friend	,
“	我	想法	它	我的	责任	到	来	和	告诉	你	,	作为	一个	老的	朋友	,

“作为老朋友，我觉得我有义务来告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [-

that	you	will	certainly	be	killed	before	to	-	morrow	morning	;	but	as	you	[	15
那	你	将要	当然	是	被杀	前	到	-	明天	早晨	;	但	作为	你	[	-

]

]

]

你必定会在明天早上之前被杀；但是，正如你[15]

[duː; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

do	not	care	about	it	,
做	不是	关心	关于	它	,

我不在乎。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bluː] ['bʊtʃəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

I	shall	go	and	tell	the	blue	butchers	that	you	are	ready	to	be	made
我	将	去	和	告诉	这	蓝色的	屠夫	那	你	是	准备好	到	是	制成

['nɑːsti] [pɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] .

nasty	pork	of	immediately	.
可恶的	猪肉	的	立即地	.

我要去告诉那些蓝皮屠夫，你已经准备好被做成难吃的猪肉了。

” [dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɔːk] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz]['fænsi]

”	Jack	was	very	sleepy	,	but	the	idea	of	his	becoming	pork	tickled	his	fancy
”	杰克	曾是	非常	困	,	但	这	主意	的	他的	成为	猪肉	挠痒	他的	想要

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

杰克很困，但一想到自己会变成猪肉，他就兴奋不已。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

that	he	lifted	up	his	head	and	laughed	aloud	.
那	他	抬起	向上	他的	头	和	笑了	大声	.

他抬起头，大笑起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɪn'reɪdʒd] ['wɪlfl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	sight	of	his	great	teeth	glimmering	in	the	starlight	enraged	Wilful	more	than
这	视线	的	他的	伟大的	牙齿	微光	在	这	星光	愤怒	故意	更多的	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

看到他那对在星光下闪闪发光的大牙，威尔弗尔比以往任何时候都更加愤怒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['skæmpə] [ɒf] ,

and	seeing	that	nothing	he	said	made	the	least	impression	,	he	scampered	off	,
和	看到	那	没有什么	他	说	制成	这	至少	印象	,	他	四处逃窜	离开	,

见自己说的话丝毫没有起到作用，他便匆匆逃走了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

without	another	word	,	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
没有	其他	单词	,	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他一言不发，以最快的速度跑了出去。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ;
What to do next he could not determine ;
什么 到 做 下一个 他 可以 不是 决定 ;

他无法确定下一步该怎么做;

[ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] ,
the great noise that he had heard seemed to have died away ,
这 伟大的 噪音 那 他 有 听到 似乎 到 有 死亡 离开 ,

他之前听到的巨大声响似乎已经消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]
and it had just crossed his mind whether it would not be better to
和 它 有 只是 交叉 他的 头脑 无论 它 会 不是 是 更好的 到
[gəʊ][həʊm] [ə'gen] ,
go home again ,
去 家 再次 ,

他刚才突然想到，是不是回家更好。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd]
when there came a tremendous cracking sound in the air above him , and
什么时候 那里 来了 一个 巨大的 裂纹 声音 在 这 空气 多于 他 , 和
['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [-]
something as bright as [16]
某物 作为 明亮的 作为 [-]

这时，他头顶上方传来一声巨大的爆裂声，以及像[16]一样明亮的东西

['faɪə(r)] [fel] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [his] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ,
fire fell close to his feet , hissed along the ground for a second or two ,
火 跌倒 关闭 到 他的 脚 , 嘶嘶作响 沿着 这 地面 为了 一个 第二 或者 二 ,

火焰落在他脚边，沿着地面嘶嘶作响了一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
and then disappeared .
和 然后 消失 .

然后就消失了。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
“ Goodness gracious !
“ 善良 亲切 !

“我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlfl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” exclaimed Wilful as soon as he had recovered his breath and his
” 惊呼 故意 作为 很快 作为 他 有 恢复 他的 气息 和 他的
['sensɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [skeəd] [æt; ət][fɜːst] ;
senses — for he was completely scared at first ;
感官 — 为了 他 曾是 完全地 害怕的 在 第一的 ;

“威尔福尔一恢复了呼吸和神智，就大声说道——因为他一开始非常害怕;

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
“ goodness gracious !
“ 善良 亲切 !

“我的天哪！”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
as sure as I'm alive , the stars are all falling out of the sky .
作为 当然 作为 我是 活 , 这 明星 是 全部 坠落 出去 的 这 天空 .

我敢肯定，星星们都在从天上掉下来。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [də'rektli] ; ['sʌmbədi] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] .
Something must be done directly ; somebody must go and tell the Queen .
某物 必须 是 完毕 直接地 ; 某人 必须 去 和 告诉 这 女王 .

必须立即采取行动；必须有人去告诉女王。

[weə(r)] [ɪz] [mɪs] [pek] ?
Where is Miss Peck ?
在哪里 是 错过 啄 ?

佩克小姐在哪里?

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːnz]
I must speak to her first , and then I shall set off to the Queen's
我 必须 说话 到 她 第一的 , 和 然后 我 将 放 离开 到 这 女王大学
[haʊs] [ɪˈmiːdiətli] .
house immediately .
房子 立即地 .

我必须先和她谈谈，然后立刻动身前往女王的府邸。

” [peɪdʒ] - .
” Page 16 .
” 页 - .

第 16 页。

[səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈwɪlfl] [meɪd] [ðə; ðiː][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː] [jɑːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðiː][hen] -
So saying , Wilful made the best of his way across the yard towards the hen -
所以 说 , 故意 制成 这 最好的 的 他的 方式 穿过 这 院子 向 这 母鸡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

说完，威尔福尔便尽力穿过院子，朝鸡舍走去。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l][ˈslaɪdɪŋ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ,
and succeeded after some time in finding the little sliding door , which ,
和 成功了 后 一些 时间 在 寻找 这 小的 滑动 门 , 哪个 ,
[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
unfortunately , was shut .
很遗憾 , 曾是 关闭 .

过了一段时间，他终于找到了那扇小推拉门，但不幸的是，门是关着的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈgreɪtɪŋ] [əˈbʌv] , [ˈwɪlfl] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]
There was an open grating above , Wilful knew , but he [17]
那里 曾是 一个 打开 格栅 多于 , 故意 知道 , 但 他 [-]

威尔福知道上面有一个敞开的格栅，但他[17]

[kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ðiː]
could not reach it , so he had nothing for it but to scratch the
可以 不是 抵达 它 , 所以 他 有 没有什么 为了 它 但 到 划痕 这
[dɔː(r)][ˈdʒentli] ,
door gently ,
门 轻轻地 ,

他够不着，所以只能轻轻地挠门。

[ænd; ənd][kɔːl] [mɪs] [pek] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi] [deəd] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [kɒk] - [ə; eɪ] -
and call Miss Peck as loud as he dared , without disturbing Cock - a -
和 称呼 错过 啄 作为 大声 作为 他 敢于 , 没有 令人不安 公鸡 - 一个 -
[ˈduːd(ə)l] .
doodle .
涂鸦 .

他大声呼唤佩克小姐，但又不能惊扰公鸡。

[naʊ] [mɪs] [pek] , [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlfl] , [ˈseldəm] [slept] [wel] .
Now Miss Peck , luckily for Wilful , seldom slept well .
现在 错过 啄 , 幸运的是 为了 故意 , 很少 睡着了 出色地 .

幸运的是，佩克小姐很少睡好觉，这对威尔福来说真是件好事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['spæzəmz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][left][leg] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ,

She	was	subject	to	spasms	in	her	left	leg	,	which	made	her	restless	,
她	曾是	主题	到	痉挛	在	她	左边	腿	,	哪个	制成	她	不安	,

她的左腿经常痉挛，这让她焦躁不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [æpt][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['wɔːmə(r)]

and	was	besides	apt	to	fancy	that	somebody	else	had	got	a	warmer
和	曾是	除了	易于	到	想要	那	某人	别的	有	得到	一个	更温暖

['kɔːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

corner	than	she	had	,
角落	比	她	有	,

而且她还常常幻想别人占了比她更温暖的角落。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

so	that	she	was	continually	shifting	her	place	.
所以	那	她	曾是	持续	转变	她	地方	.

所以她不断地变换位置。

[nɒt] ['seldəm] , [ɪn'diːd] ,

Not	seldom	,	indeed	,
不是	很少	,	的确	,

确实并不少见。

[ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [huː] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	families	who	lodged	on	the	lower	perch	were	upset	and	terrified	in	the
这	家庭	WHO	已提交	在	这	降低	栖息	是	沮丧的	和	恐惧	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

middle	of	the	night	by	something	coming	flapping	and	tumbling	over	them	,
中间	的	这	夜晚	经过	某物	未来	扑	和	翻滚	超过	他们	,

半夜里，住在较低处的居民们被一阵拍打翻滚的声响吓得惊恐万分，因为有什么东西从他们头顶飞过。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [pek] ,

which	turned	out	to	be	Miss	Peck	,
哪个	转向	出去	到	是	错过	啄	,

结果发现她就是佩克小姐。

[huː] [wɒz; wəz] “ ['riːəli] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	was	“	really	very	sorry	to	be	any	annoyance	to	them	,
WHO	曾是	“	真的	非常	对不起	到	是	任何	烦恼	到	他们	,

他“对给他们带来的任何麻烦深感抱歉”，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɪlz] [wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [-]

but	what	with	the	chills	which	ran	over	her	on	[	18	]
但	什么	和	这	寒意	哪个	跑	超过	她	在	[	-	]

但她却感到一阵寒意袭遍全身[18]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [drɑːfts] ,

account	of	her	sleeping	-	place	being	so	particularly	exposed	to	draughts	,
帐户	的	她	睡眠	-	地方	存在	所以	特别	裸露	到	起草	,

描述了她睡觉的地方特别容易受冷风侵袭的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt]['spæzəmz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][left][leg] ,

and	what	with	the	incessant	spasms	in	her	poor	left	leg	,
和	什么	和	这	不停歇	痉挛	在	她	贫穷的	左边	腿	,

再加上她可怜的左腿不停地痉挛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	support	herself	a	moment	longer	,	if	she	died	for	it	.
她	可以	不是	支持	她自己	一个	片刻	更长	,	如果	她	死亡	为了	它	.

她一刻也无法再支撑下去了，哪怕为此付出生命。

”	[ðiːz]	['æksɪdənts]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	[mɪs]	[pek]	[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]	['kærəktə(r)]	;	
”	**These**	**accidents**	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**make**	**Miss**	**Peck**	**a**	**popular**	**character**	**;**
”	这些	事故	,	的	课程	,	做过	不是	制作	错过	啄	一个	受欢迎的	特点	;

“当然，这些意外并没有让佩克小姐成为一个受欢迎的人物；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	[ə'griːmənt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	,		
and	**at**	**last**	**a**	**general**	**agreement**	**was**	**made**	**,**	
和	在	最后的	一个	一般的	协议	曾是	制成	,	

最终达成了一项普遍共识。

[ðæt]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[mɪs]	[pek]	[fel]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɜːtʃ]	,
that	**the**	**next**	**time**	**Miss**	**Peck**	**fell**	**off**	**her**	**perch**	**,**
那	这	下一个	时间	错过	啄	跌倒	离开	她	栖息	,

下次佩克小姐从栖木上掉下来时，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'gen]	,	
she	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**come**	**up**	**again**	**,**	
她	应该	不是	是	允许	到	来	向上	再次	,	

她不应该被允许再次出现。

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kept]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hen]	-	[haʊs]	[flɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
but	**should**	**be**	**kept**	**on**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**floor**	**all**	**the**	**night**	**.**
但	应该	是	保留	在	这	母鸡	-	房子	地面	全部	这	夜晚	.

但应该整夜放在鸡舍地板上。

[kɒk]	-	[ə; eɪ]	-	['duːd(ə)l]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[plɒt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]
Cock	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**plot**	**against**	**the**	**unfortunate**
公鸡	-	一个	-	涂鸦	曾是	在	这	底部	的	这	阴谋	反对	这	不幸

[pek]	,
Peck	**,**
啄	,

公鸡喔喔是这场针对不幸的佩克的阴谋的幕后主使。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[greɪt]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]		
and	**it**	**was**	**no**	**great**	**wonder**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**oblige**	**her**	**to**	**turn**		
和	它	曾是	不	伟大的	想知道	那	他	希望	到	必须	她	到	转动		
['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[liːf]	;											
over	**a**	**new**	**leaf**	**;**											
超过	一个	新的	叶子	;											

因此，他想让她改过自新也就不足为奇了；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	['sliːpɪŋ]	-	[pleɪs]	,	
for	**whenever**	**she**	**fell**	**off**	**her**	**sleeping**	**-**	**place**	**,**	
为了	每当	她	跌倒	离开	她	睡眠	-	地方	,	

每当她从睡袋上摔下来时，

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ə'gen]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'sɪstəns]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]		
she	**always**	**found**	**herself**	**too**	**weak**	**to**	**get**	**up**	**again**	**without**	**assistance**	**,**	**and**	**would**		
她	总是	成立	她自己	也	虚弱的	到	得到	向上	再次	没有	协助	,	和	会		
['nevə(r)]	[trʌst]	[	-	]												
never	**trust**	**[**	**19**	**]**												
绝不	相信	[	-	]												

她总是觉得自己太虚弱，没有帮助就无法再次站起来，而且从不信任别人[19]

['eniwʌn]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	“	[dɪə(r)]	[frend]	[kɒk]	-	[ə; eɪ]	-	['duːd(ə)l]	,		
anyone	**to**	**help**	**her**	**but**	**her**	**“**	**dear**	**friend**	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**,**		
任何人	到	帮助	她	但	她	“	亲爱的	朋友	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,		

除了她“亲爱的朋友公鸡”之外，没有人愿意帮助她。

”	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kwaɪətnəs]	-	[seɪk]	.			
”	**who**	**was**	**obliged**	**to**	**do**	**it**	**for**	**peace**	**and**	**quietness**	**'**	**sake**	**.**			
”	WHO	曾是	有义务	到	做	它	为了	和平	和	寂静	-	清酒	.			

“为了和平与安宁，他不得不这样做。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði][ˈveri] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,

Now	it	happened	on	the	very	night	of	which	we	are	speaking	,
现在	它	发生	在	这	非常	夜晚	的	哪个	我们	是	请讲	,

这件事就发生在我们谈论的这个夜晚。

[ðæt] [mɪs] [pek] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn] [pəˈtɪkjələli] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] ;

that	Miss	Peck	had	gone	to	bed	in	particularly	ill	-	humour	;
那	错过	啄	有	已消失	到	床	在	特别	患病的	-	幽默	;

佩克小姐带着特别糟糕的心情上床睡觉了;

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

for	just	as	they	were	all	entering	the	hen	-	house	that	afternoon	,
为了	只是	作为	他们	是	全部	进入	这	母鸡	-	房子	那	下午	,

那天下午，正当他们一起走进鸡舍时，

[kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][help] [ðæt] [flɔːnt] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [mɪs] [ˈspæŋgl]

Cock	-	a	-	doodle	had	chosen	to	help	that	flaunting	young	creature	,	Miss	Spangle
公鸡	-	一个	-	涂鸦	有	选定	到	帮助	那	炫耀	年轻的	生物	,	错过	亮片

,

,

,

喔喔喔决定帮助那个爱炫耀的年轻女孩，斯潘格尔小姐。

[ʌp][ðə; ði][hen] - [haʊs] [steəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

up	the	hen	-	house	stairs	instead	of	herself	,
向上	这	母鸡	-	房子	楼梯	反而	的	她自己	,

她自己却走上了鸡舍的楼梯。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

though	she	had	complained	of	a	violent	spasm	just	a	moment	before	.
尽管	她	有	抱怨	的	一个	暴力	痉挛	只是	一个	片刻	前	.

尽管就在刚才，她还抱怨自己剧烈痉挛。

[mɪs] [pek] ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] ,

Miss	Peck	therefore	,	being	,	as	I	have	said	,	very	much	out	of	sorts	,
错过	啄	所以	,	存在	,	作为	我	有	说	,	非常	很多	出去	的	排序	,

因此，正如我所说，佩克小姐身体非常不舒服，

[sæt][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [mɪs]

sat	upon	her	perch	with	one	eye	shut	,	and	the	other	scowling	down	upon	Miss
卫星	之上	她	栖息	和	一	眼睛	关闭	,	和	这	其他	皱眉	向下	之上	错过

['spæŋgl] ,

Spangle	,
亮片	,

她栖息在树枝上，一只眼睛闭着，另一只眼睛怒气冲冲地俯视着斯潘格尔小姐。

[huː] [slept] [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][kræmp][ænd; ənd]

who	slept	just	beneath	her	;	and	her	sufferings	from	cramp	and
WHO	睡着了	只是	下面	她	;	和	她	苦难	从	抽筋	和

[tʃɪlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌnˈkɒmənli] [əˈkjuːt] ,

chills	were	so	uncommonly	acute	,
寒意	是	所以	不寻常地	急性	,

睡在她身下的人；而她抽筋和发冷的症状却异常剧烈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

that	she	[	20	]
那	她	[	-	]

她[20]

[kʊd; kəd][əbˈteɪn][nəʊ] [iːz] [ɪkˈsept] [baɪ] [kənˈtɪnjuəli] ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

could	obtain	no	ease	except	by	continually	twitching	her	legs	up	and	down	,
可以	获得	不	舒适	除了	经过	持续	抽搐	她	腿	向上	和	向下	,

她只能通过不断地上下抖动双腿来获得一丝慰藉。

[flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

flapping	**her**	**wings**	**,**	**shaking**	**herself**	**violently**	**,**	**and**	**making**	**a**	**very**	**unpleasant**
扑	她	翅膀	,	摇晃	她自己	暴力	,	和	制作	一个	非常	令人不快的

[nɔɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

noise	**in**	**her**	**throat**	**,**
噪音	在	她	喉	,

她拍打着翅膀，剧烈地抖动着身体，喉咙里发出非常难听的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] .

as	**if**	**she**	**were**	**choking**	**.**
作为	如果	她	是	窒息	.

仿佛她被噎住了一样。

[nəʊ][wʌn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] ,

No	**one**	**taking**	**any**	**notice**	**of**	**this**	**uncomfortable**	**state**	**,**
不	一	采取	任何	注意	的	这	不舒服	状态	,

没有人注意到这种令人不安的状况。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['slʌmbə] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd]

though	**the**	**slumbers**	**of**	**several**	**of**	**the**	**neighbours**	**were**	**very**	**much**	**disturbed**
尽管	这	睡眠	的	一些	的	这	邻居	是	非常	很多	不安

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

in	**consequence**	**,**
在	结果	,

虽然这严重干扰了几个邻居的睡眠，

[mɪs] [pek] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ;

Miss	**Peck**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**restless**	**and**	**spiteful**	**;**
错过	啄	生长	更多的	和	更多的	不安	和	恶毒的	;

佩克小姐变得越来越焦躁不安，越来越记仇；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪs] ['spæŋgl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [næp] ,

and	**seeing**	**Miss**	**Spangle**	**in**	**the**	**full**	**enjoyment**	**of**	**a**	**delightful**	**nap**	**,**
和	看到	错过	亮片	在	这	满的	享受	的	一个	愉快	午睡	,

看到斯潘格尔小姐正享受着惬意的午睡，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)]

she	**flung**	**herself**	**suddenly**	**down**	**upon**	**her**	**with**	**such**	**force**	**as**	**to**	**push**	**her**
她	扔	她自己	突然	向下	之上	她	和	这样的	力量	作为	到	推	她

[ɒf] [ðə; ðɪ] [pɜːtʃ] ,

off	**the**	**perch**	**,**
离开	这	栖息	,

她突然猛地扑向她，力道之大，竟将她从栖木上推了下来。

[ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] [dɔː(r)] .

and	**send**	**her**	**rolling**	**on**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**door**	**.**
和	发送	她	滚动	在	这	母鸡	-	房子	门	.

然后把她推到鸡舍门上滚下去。

[mɪs] [pek] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [fel] ['əʊvə(r)][ɒn]

Miss	**Peck**	**herself**	**,**	**though**	**she**	**tried**	**hard**	**to**	**keep**	**her**	**balance**	**,**	**fell**	**over**	**on**
错过	啄	她自己	,	尽管	她	尝试	难的	到	保持	她	平衡	,	跌倒	超过	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	**back**	**,**
她	后退	,

佩克小姐本人虽然努力保持平衡，但还是摔倒在地，仰面躺着。

[ænd; ənd] [skriːmd] ['vaɪələntli] , [wɪtʃ] [wəʊk] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'sɪstɪd]
and **screamed** **violently** **,** **which** **woke** **Cock** **-** **a** **-** **doodle** **,** **who** **,** **of** **course** **,** **insisted**
和 尖叫 暴力 , 哪个 觉醒 公鸡 - 一个 - 涂鸦 , WHO , 的 课程 , 坚持
[ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
on **knowing** **what** **was** **the** **matter** **.**
在 会心 什么 曾是 这 事情 .

然后她猛烈地尖叫起来，吵醒了公鸡，公鸡当然坚持要知道发生了什么事。

[peɪdʒ] - . [-]
Page **21** **.** **[** **21** **]**
页 - . [-]

第 21 页。[21]

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spæzəmz] , ” [kraʊk] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sliːpi] [əʊld]
“ **Oh** **,** **it** **is** **only** **Peck** **in** **her** **spasms** **,** **”** **croaked** **out** **two** **or** **three** **sleepy** **old**
“ 哦 , 它 是 仅有的 啄 在 她 痉挛 , ” 呱呱叫 出去 二 或者 三 困 老的
[henz] .
hens **.**
母鸡 .

“哦，那只是佩克抽搐了一下，”两三只昏昏欲睡的老母鸡沙哑地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ” [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['spæŋgl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
“ **No** **,** **no** **,** **it** **is** **me** **,** **”** **cried** **poor** **Spangle** **from** **the** **ground** **;**
“ 不 , 不 , 它 是 我 , ” 哭 贫穷的 亮片 从 这 地面 ;

“不，不，是我，”可怜的斯潘格尔从地上喊道；

“ [mɪs] [pek] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd]['brəʊkən][maɪ] [hed] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
“ **Miss** **Peck** **has** **thrown** **me** **off** **my** **perch** **,** **and** **broken** **my** **head** **all** **over** **.**
“ 错过 啄 有 抛掷 我 离开 我的 栖息 , 和 破碎的 我的 头 全部 超过 .

“佩克小姐把我从栖木上拽了下来，把我摔得鼻青脸肿。”

” [kɒk] - [ə; eɪ] - [-] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
” **Cock** **-** **a** **-** **doodle's** **indignation** **on** **hearing** **this** **is** **not** **to** **be** **told** **.**
” 公鸡 - 一个 - 涂鸦的 愤慨 在 听力 这 是 不是 到 是 讲述 .

“公鸡听到这个消息时的愤怒简直难以言表。”

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['stɔːri] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] ,
He **flew** **down** **instantly** **from** **the** **upper** **storey** **where** **he** **lodged** **,**
他 飞翔 向下 即刻 从 这 上 层 在哪里 他 已提交 ,

他立刻从他居住的楼上飞了下来。

[wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [wɜːd] [mɪs] [pek] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
would **not** **listen** **to** **one** **word** **Miss** **Peck** **had** **to** **say** **,**
会 不是 听 到 一 单词 错过 啄 有 到 说 ,

他根本不听佩克小姐说的一个字。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] - [hed]
in **spite** **of** **her** **groans** **and** **lamentations** **,** **and** **examined** **Spangle's** **head**
在 尽管如此 的 她 呻吟 和 哀歌 , 和 检查 - 头
[wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
with **the** **greatest** **kindness** **and** **attention** **.**
和 这 最 仁慈 和 注意力 .

尽管她呻吟哀号，但还是以极大的善意和细致检查了斯潘格尔的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,
It **was** **found** **to** **be** **not** **at** **all** **seriously** **injured** **,**
它 曾是 成立 到 是 不是 在 全部 严重地 受伤 ,

经检查发现，他并未受重伤。

[səʊ] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - [steəz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]

so	Cock	-	a	-	doodle	said	he	would	assist	her	up	-	stairs	again	with	the
所以	公鸡	-	一个	-	涂鸦	说	他	会	协助	她	向上	-	楼梯	再次	和	这

['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,

greatest	pleasure	,
最	乐趣	,

于是，喔喔喔说他非常乐意再次帮助她上楼。

[bʌt; bət] [ðæt] [pek] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [naɪt] ,

but	that	Peck	should	remain	where	she	was	all	night	,
但	那	啄	应该	保持	在哪里	她	曾是	全部	夜晚	,

但佩克应该整晚都待在原地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] [hiː; hi] [-]

and	if	she	attempted	to	disobey	him	he	[	22	]
和	如果	她	尝试过	到	违	他	他	[	-	]

如果她试图违抗他，他[22]

[wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

would	come	down	and	punish	her	severely	.
会	来	向下	和	惩治	她	严重	.

会下来严惩她。

[mɪs] [pek] [skriːmd] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [fɔːlt] ,

Miss	Peck	screamed	,	protested	,	said	it	was	all	Spangle's	fault	,
错过	啄	尖叫	,	抗议	,	说	它	曾是	全部	-	过错	,

佩克小姐尖叫着抗议，说这一切都是斯潘格尔的错。

[ðæt] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [legz]

that	Cock	-	a	-	doodle	did	not	behave	like	a	gentleman	,	that	both	her	legs
那	公鸡	-	一个	-	涂鸦	做过	不是	表现	喜欢	一个	绅士	,	那	两个都	她	腿

[wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,

were	broken	,
是	破碎的	,

那只公鸡举止不像个绅士，而且它的双腿都断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] ,

and	that	she	hoped	he	would	come	to	be	hung	,
和	那	她	希望	他	会	来	到	是	悬挂	,

她希望他会被处以绞刑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	she	knew	many	of	his	family	had	been	before	him	.
作为	她	知道	许多	的	他的	家庭	有	到过	前	他	.

因为她知道他的许多家人都曾是他的父亲。

“ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [kraɪd] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	Hold	your	tongue	,	”	cried	Cock	-	a	-	doodle	at	last	,
“	抓住	你的	舌头	,	”	哭	公鸡	-	一个	-	涂鸦	在	最后的	,

“闭嘴！”喔喔喔叫道。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;

after	she	had	been	going	on	in	this	way	for	some	time	;
后	她	有	到过	去	在	在	这	方式	为了	一些	时间	;

她这样持续了一段时间之后；

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hindəd] [ˌem 'iː] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['krəʊɪŋ] -

“	you	have	hindered	me	so	long	by	your	nonsense	that	it	is	just	crowing	-
“	你	有	受阻	我	所以	长的	经过	你的	废话	那	它	是	只是	鸣叫	-

[taɪm] [ə'gen] .

time	again	.
时间	再次	.

“你用你的胡言乱语阻碍了我这么久，现在又到了你扬眉吐气的时候了。”

" [səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	So	he	shouted	out	cock	-	a	-	doodle	-	doo	as	loud	as	he	could	,
"	所以	他	喊叫	出去	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	作为	大声	作为	他	可以	,

于是他大声喊了一声"喔喔喔",

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	then	putting	his	head	under	his	wing	,	composed	himself	to	sleep	again	,
和	然后	推杆	他的	头	在下面	他的	翼	,	由	他自己	到	睡觉	再次	,

然后他把头埋在翅膀下，调整好姿势又睡着了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

as	if	nothing	had	been	the	matter	.
作为	如果	没有什么	有	到过	这	事情	.

就好像什么事都没发生过一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] [pek] [stʊd] [-]

In	the	meantime	Miss	Peck	stood	[	23	]
在	这	与此同时	错过	啄	站立	[	-	]

与此同时，佩克小姐站了起来[23]

['mʌtərɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

muttering	on	one	leg	in	a	corner	of	the	hen	-	house	,	and	thinking	how	she
喃喃自语	在	一	腿	在	一个	角落	的	这	母鸡	-	房子	,	和	思维	如何	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'vendʒ] ,

should	be	revenged	,
应该	是	复仇	,

她单腿坐在鸡舍角落里，一边嘟囔着，一边想着该如何报复。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ræp] - [tæp] - [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

when	she	heard	a	low	rap	-	tap	-	tap	at	the	door	.
什么时候	她	听到	一个	低的	说唱	-	轻敲	-	轻敲	在	这	门	.

她听到门上传来低沉的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ,

She	took	no	notice	of	it	at	first	,
她	采取	不	注意	的	它	在	第一的	,

她起初并未在意。

['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ;

being	too	full	of	her	own	troubles	to	attend	to	anything	else	;
存在	也	满的	的	她	自己的	麻烦	到	出席	到	任何事物	别的	;

她满脑子都是自己的烦恼，无暇顾及其他事情；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔbl] ['rɑːðə(r)] ['nɪərə(r)]

but	very	soon	it	was	repeated	,	and	on	her	hobbling	rather	nearer
但	非常	很快	它	曾是	重复	,	和	在	她	跛行	相当	更近

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

但很快，同样的事情再次发生，而且她一瘸一拐地向门口走得更近了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

and	turning	her	head	a	little	on	one	side	to	listen	the	better	,
和	转弯	她	头	一个	小的	在	一	边	到	听	这	更好的	,

她微微侧过头，以便听得更清楚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]

she	distinctly	heard	her	own	name	repeated	two	or	three	times	in	a	very	low
她	明显地	听到	她	自己的	姓名	重复	二	或者	三	时代	在	一个	非常	低的

[vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

voice	on	the	outside	.
嗓音	在	这	外部	.

她清楚地听到外面有人用很低的声音重复了两三遍她的名字。

[mɪs] [pek] , [ðəʊ] “ [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] ,

Miss	Peck	,	though	“	all	of	a	tremble	,	”	as	she	said	herself	afterwards	,
错过	啄	,	尽管	“	全部	的	一个	颤抖	,	”	作为	她	说	她自己	然后	,

佩克小姐虽然“浑身颤抖”，正如她后来自己所说，

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

had	sufficient	presence	of	mind	just	to	look	up	,
有	充足的	在场	的	头脑	只是	到	看	向上	,

他当时头脑清醒，抬头看了一眼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

and	make	sure	that	Cock	-	a	-	doodle	and	all	the	others	were	asleep	,
和	制作	当然	那	公鸡	-	一个	-	涂鸦	和	全部	这	其他的	是	睡着了	,

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

before	she	answered	,
前	她	回答	,

她回答之前，确保喔喔喔和其他鸟儿都睡着了。

[ɪn][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][təʊn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [-]

in	as	sweet	a	tone	as	possible	,	[	24	]
在	作为	甜的	一个	语气	作为	可能的	,	[	-	]

用尽可能甜美的语气[24]

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

[huː] ['wɒnts][ðə; ðiː] [ʌn'fɔːtʃənət] [pek] ? ”

Who	wants	the	unfortunate	Peck	?	”
WHO	想要	这	不幸	啄	?	”

谁想要那只倒霉的佩克?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ” [kraɪd]['aʊə(r)] [frend] ['wɪlfl] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] [pek] [wɒz; wəz]

“	It	is	me	,	”	cried	our	friend	Wilful	,	delighted	to	find	that	Miss	Peck	was
“	它	是	我	,	”	哭	我们的	朋友	故意	,	高兴极了	到	寻找	那	错过	啄	曾是

[ə'weɪk] :

awake	:
醒	:

“是我！”我们的朋友威尔福尔喊道，他很高兴地发现佩克小姐醒了：

“ ['əʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] ['dɪərɪst] [mɪs] [pek] ,

“	open	the	door	immediately	,	my	dearest	Miss	Peck	,
“	打开	这	门	立即地	,	我的	亲爱的	错过	啄	,

“请立刻开门，我亲爱的佩克小姐，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . ”

for	I	want	to	speak	to	you	on	business	of	great	importance	.	”
为了	我	想	到	说话	到	你	在	商业	的	伟大的	重要性	.	”

因为我想和你们谈谈一件非常重要的事情。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlfl] ? ” [rɪ'plaɪd] [pek] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

“	To	me	,	dear	Mr	.	Wilful	?	”	replied	Peck	,	with	great	satisfaction	;
“	到	我	,	亲爱的	先生	.	故意	?	”	回复	啄	,	和	伟大的	满意	;

“对我吗，亲爱的威尔福先生？”佩克非常满意地回答道；

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)]

“	I'm	sure	I	shall	be	most	happy	to	assist	you	with	my	poor	opinion	or
“	我是	当然	我	将	是	最多	快乐的	到	协助	你	和	我的	贫穷的	观点	或者

['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,

services	in	any	way	that	I	can	,
服务	在	任何	方式	那	我	能	,

“我非常乐意以我拙劣的意见或服务来帮助您，尽我所能。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlfl] ,

but	as	to	opening	the	door	,	my	dear	Mr	.	Wilful	,
但	作为	到	开幕	这	门	,	我的	亲爱的	先生	.	故意	,

但是至于开门这件事，我亲爱的威尔福先生，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ;

I	could	not	do	it	if	I	were	to	try	ever	so	much	;
我	可以	不是	做	它	如果	我	是	到	尝试	曾经	所以	很多	;

即使我竭尽全力，也做不到；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔː'self] ,

but	if	you	would	just	try	to	lift	it	up	a	little	yourself	,
但	如果	你	会	只是	尝试	到	举起	它	向上	一个	小的	你自己	,

但如果你自己试着把它稍微抬起来一点，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlfl] , [ai][kʊd; kəd] [suːn] [skwiːz] [maɪ'self][aʊt] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

my	dear	Mr	.	Wilful	,	I	could	soon	squeeze	myself	out	,	being	,	as	you	know	,
我的	亲爱的	先生	.	故意	,	我	可以	很快	挤	我	出去	,	存在	,	作为	你	知道	,

我亲爱的威尔福先生，我很快就能挤出去，因为，如您所知，

[kwaɪt]['slendə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [-]

quite	slender	;	and	then	you	know	[	25	]
相当	苗条	;	和	然后	你	知道	[	-	]

相当苗条；然后你就知道[25]

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] ['veri] ['plezntli] ,

we	could	converse	together	very	pleasantly	,
我们	可以	交谈	一起	非常	愉快	,

我们可以非常愉快地交谈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kɒk] - [ə; eɪ] -

and	there	would	be	no	danger	of	our	being	interrupted	by	Cock	-	a	-
和	那里	会	是	不	危险	的	我们的	存在	中断	经过	公鸡	-	一个	-

['duːd(ə)l] ,

doodle	,
涂鸦	,

这样我们就不会被喔喔啼叫打断了。

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [krəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][pə'tɪkjələ(r)]

who	is	always	waking	up	for	those	foolish	crows	of	his	,	which	he	is	particular
WHO	是	总是	醒来	向上	为了	那些	愚蠢	乌鸦	的	他的	,	哪个	他	是	特别的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他总是为了他那些愚蠢的乌鸦而早起，他特别在意这些乌鸦。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kɛəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [krəʊd] [ɔː(r)][nɒt] .

as	if	anybody	in	the	world	cared	whether	he	crowed	or	not	.
作为	如果	任何人	在	这	世界	关心	无论	他	人群	或者	不是	.

仿佛世界上有人会在乎他是否得意忘形似的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [krəʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He	says	that	his	family	have	always	crowed	exactly	in	the	same	way	for
他	说道	那	他的	家庭	有	总是	人群	确切地	在	这	相同的	方式	为了

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;

hundreds	of	years	;
数百	的	年	;

他说，他的家族几百年来一直以同样的方式啼叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ðæt] [skæmp] ,

and	it	was	awful	to	see	the	rage	he	was	in	with	that	scamp	,
和	它	曾是	可怕	到	看	这	愤怒	他	曾是	在	和	那	恶棍	,

看到他因为那个小混混而如此愤怒，真是令人难过。

[jʌŋ] - , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [əˈgəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [krəʊd] [aʊt] [ɒv; əv]
young **Strutaway** **,** **a** **few** **nights** **ago** **,** **because** **he** **said** **that** **he** **crowed** **out** **of**
年轻的 - , 一个 很少 夜晚 前 , 因为 他 说 那 他 人群 出去 的
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

几天前，年轻的斯特鲁塔韦说他错过了最佳时机；

[bʌt; bət] [ɪf] - [ˈnevə(r)] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ]
but **if** **Strutaway** **never** **did** **anything** **worse** **than** **that** **,** **it** **would** **not** **much** **signify**
但 如果 - 绝不 做过 任何事物 更糟 比 那 , 它 会 不是 很多 表示
, [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
, **in** **my** **opinion** **,**
, 在 我的 观点 ,

但如果Strutaway再也没有做过比这更糟糕的事情，在我看来，这也没什么大不了的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈklevə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl]
for **I** **think** **it** **is** **very** **shocking** **to** **see** **clever** **young** **people** **going** **on** **doing** **all**
为了 我 思考 它 是 非常 令人震惊 到 看 聪明的 年轻的 人们 去 在 正在做 全部
[ðə; ði] [ˈsɪli] [əʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
the **silly** **old** **things** **that** **were** **done** **,**
这 愚蠢的 老的 事物 那 是 完毕 ,

因为我觉得看到聪明的年轻人去做以前人们做过的所有愚蠢的事情，非常令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈbetə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] . [-]
for **want** **of** **knowing** **better** **,** **before** **their** **time** **.** **[** **26** **]**
为了 想 的 会心 更好的 , 前 他们的 时间 . [-]

由于缺乏正确的认识，他们过早地.....[26]

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] , [ai] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
As **for** **Cock** **-** **a** **-** **doodle** **,** **I** **look** **upon** **him** **as** **little** **better** **than** **a**
作为 为了 公鸡 - 一个 - 涂鸦 , 我 看 之上 他 作为 小的 更好的 比 一个
[ˈluːnətɪk] ,
lunatic **,**
疯子 ,

至于那只公鸡，我觉得它跟疯子没什么两样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspaɪtf(ə)l] , [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] , [ˈbɑːbərəs] [əʊld] [ˈtaɪrənt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .
and **a** **spiteful** **,** **domineering** **,** **barbarous** **old** **tyrant** **into** **the** **bargain** **.**
和 一个 恶毒的 , 盛气凌人 , 野蛮 老的 暴君 进入 这 便宜货 .

而且还有一个心怀怨恨、专横跋扈、野蛮残暴的老暴君。

" [hɪə(r)] [mɪs] [pek] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] - [nəʊz] [pʊʃt] [ɪn]
" **Here** **Miss** **Peck** **was** **interrupted** **by** **seeing** **a** **little** **bit** **of** **Wilful's** **nose** **pushed** **in**
" 这里 错过 啄 曾是 中断 经过 看到 一个 小的 少量 的 - 鼻子 推动 在
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
under **the** **door** **;**
在下面 这 门 ;

"这时，佩克小姐突然看到威尔福的鼻子从门缝里伸了进来，打断了她的思绪；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃætərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ]
for **whilst** **she** **had** **been** **chattering** **he** **had** **been** **scraping** **and** **scraping**
为了 而 她 有 到过 喋喋不休 他 有 到过 刮擦 和 刮擦
[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
till **he** **had** **succeeded** **in** **moving** **it** **,**
直到 他 有 成功了 在 移动 它 ,

当她喋喋不休的时候，他一直在刮擦、刮擦，直到成功地把它挪动了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [pek] [wʊd] [traɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][pʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	he	thought	that	if	Miss	Peck	would	try	,	she	could	get	put	of	the
和	现在	他	想法	那	如果	错过	啄	会	尝试	,	她	可以	得到	放	的	这

[hen] - [haʊs] ,

hen	-	house	,
母鸡	-	房子	,

现在他觉得，如果佩克小姐肯努力，她就能离开鸡舍了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

for	he	was	in	a	great	hurry	to	tell	her	of	his	discovery	.
为了	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	告诉	她	的	他的	发现	.

因为他急于将自己的发现告诉她。

[səʊ] [mɪs] [pek] [dɪd][traɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]

So	Miss	Peck	did	try	,	and	after	a	great	deal	of	squeezing	,	and	scrambling
所以	错过	啄	做过	尝试	,	和	后	一个	伟大的	交易	的	挤压	,	和	争抢

,

,

,

于是佩克小姐尝试了一下，经过一番挤压和挣扎，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [seɪf] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] ['veri]

and	pushing	,	and	choking	,	she	found	herself	safe	on	the	outside	,	with	very
和	推动	,	和	窒息	,	她	成立	她自己	安全的	在	这	外部	,	和	非常

['rʌmp(ə)ld] ['feðər] ,

rumpled	feathers	,
皱巴巴的	羽毛	,

她挣扎着，又喘着粗气，终于安全地来到了外面，羽毛却凌乱不堪。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [aʊt][ɒv; əv] [kɒk] - [ə; eɪ] - [-]

but	in	great	triumph	at	the	thought	of	being	safe	out	of	Cock	-	a	-	doodle's
但	在	伟大的	胜利	在	这	想法	的	存在	安全的	出去	的	公鸡	-	一个	-	涂鸦的

['klʌtʃɪz] . [-]

clutches	.	[	27	]
离合器	.	[	-	]

但一想到自己终于可以摆脱公鸡的魔爪，就感到无比的胜利。[27]

['wɪlfl] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Wilful	lost	not	a	moment	in	telling	her	his	wonderful	news	;	and	when	she
故意	丢失的	不是	一个	片刻	在	讲述	她	他的	精彩的	消息	;	和	什么时候	她

[hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	heard	it	,
有	听到	它	,

威尔福尔迫不及待地将这个好消息告诉了她；当她听到这个消息时，

[mɪs] [pek] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɒz; wəz] ,

Miss	Peck	quite	agreed	with	him	that	the	only	step	to	be	taken	was	,
错过	啄	相当	同意	和	他	那	这	仅有的	步	到	是	已采取	曾是	,

佩克小姐完全同意他的看法，认为唯一应该采取的措施是：

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] ,

if	possible	,	instantly	to	inform	the	Queen	;	“	and	if	a	messenger	is	wanted	,
如果	可能的	,	即刻	到	通知	这	女王	;	“	和	如果	一个	信使	是	通缉	,

如果可能，立即通知女王；“如果需要信使，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

you	know	Mr	.	Wilful	,	”	she	added	,
你	知道	先生	.	故意	,	”	她	额外	,

“你认识威尔福先生，”她补充道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

“	that	I	am	ready	always	to	devote	my	poor	services	to	the	good	of
“	那	我	是	准备好	总是	到	奉献	我的	贫穷的	服务	到	这	好的	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [rɪ'wɔːd] ,

the	public	without	looking	for	any	reward	,
这	民众	没有	寻找	为了	任何	报酬	,

“我随时准备将我微薄的服务奉献给公众的利益，而不求任何回报。”

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːdlz] ,

which	,	indeed	,	in	this	wicked	world	,	so	full	of	selfish	Cock	-	a	-	doodles	,
哪个	,	的确	,	在	这	邪恶	世界	,	所以	满的	的	自私	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,

的确，在这个充满自私自利之徒的邪恶世界里，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [wʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] .

and	all	kinds	of	malice	and	hatred	,	one	would	certainly	look	for	in	vain	.
和	全部	种类	的	恶意	和	仇恨	,	一	会	当然	看	为了	在	徒劳	.

”
”
”

而各种恶意和仇恨，想必都是徒劳的。

“ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [pek] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlfl] , [huː] , ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv]

“	Very	true	,	indeed	,	my	dear	Miss	Peck	,	”	interrupted	Wilful	,	who	,	being	fond	of
“	非常	真的	,	的确	,	我的	亲爱的	错过	啄	,	”	中断	故意	,	WHO	,	存在	喜爱	的

['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] ,

talking	himself	,
说	他自己	,

“的确如此，我亲爱的佩克小姐，”威尔福尔打断道，他自己也喜欢说话。

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [mɪs] [pɛks] ['diskɔːsiz] ; “ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət]

was	always	very	impatient	of	Miss	Peck's	discourses	;	“	very	true	,	indeed	;	but
曾是	总是	非常	不耐烦	的	错过	佩克的	论述	;	“	非常	真的	,	的确	;	但

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

allow	me	to	[	28	]
允许	我	到	[	-	]

总是对佩克小姐的长篇大论非常不耐烦；“确实如此；但请允许我[28]

[hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]

hint	that	it	is	not	quite	the	thing	for	a	young	person	like	yourself	to	be
暗示	那	它	是	不是	相当	这	事物	为了	一个	年轻的	人	喜欢	你自己	到	是

['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] ;

travelling	about	the	world	alone	;
旅行	关于	这	世界	独自的	;

暗示像你这样的年轻人独自环游世界并不合适；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

but	,	as	I	have	made	up	my	own	mind	to	start	immediately	,
但	,	作为	我	有	制成	向上	我的	自己的	头脑	到	开始	立即地	,

但是，我已经决定立即开始，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

without	waiting	till	my	mother	and	all	the	old	people	here	are	awake	,
没有	等待	直到	我的	母亲	和	全部	这	老的	人们	这里	是	醒	,

不等我母亲和这里所有的老人都醒了，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ]

I	was	going	to	propose	that	you	should	accompany	me	;	and	then	,	you
我	曾是	去	到	提出	那	你	应该	陪伴	我	;	和	然后	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我本来打算邀请你陪我一起去；然后，你知道的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
I should have the pleasure of your society on the road ,
我 应该 有 这 乐趣 的 你的 社会 在 这 路 ,

我非常荣幸能在旅途中与您相伴。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spektəbl] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][ðə; ði]
and you could give the weight of your respectable authority to the
和 你 可以 给 这 重量 的 你的 可敬 权威 到 这
[ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] .
account which it is my duty to lay before her gracious majesty the Queen .
帐户 哪个 它 是 我的 责任 到 躺 前 她 亲切 威严 这 女王 .

您可以凭借您令人尊敬的权威，对我要呈报给女王陛下的这份报告给予肯定。

” [peɪdʒ] - .
” Page 29 .
” 页 - .

第 29 页。

[tu:; tə] [ðɪs] [mɪs] [pek] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
To this Miss Peck making no objection , but on the contrary ,
到 这 错过 啄 制作 不 异议 , 但 在 这 相反 ,

对此，佩克小姐不仅没有反对，反而表示赞同。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [ðæt]
expressing herself to be extremely pleased with the arrangement , they set off that
表达 她自己 到 是 极其 高兴 和 这 安排 , 他们 放 离开 那
['ɪnstənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
instant across the yard ,
立即的 穿过 这 院子 ,

她表示对这样的安排非常满意，两人立刻穿过院子出发了。

[daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [-]
down the meadow , and [29]
向下 这 草地 , 和 [-]

沿着草地往下走，[29]

['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:(r)] ['hɪndərəns] , ['əʊnli] [ðæt] ['wɪlfl] [ræn]
into the lane , without meeting with any difficulty or hinderance , only that Wilful ran
进入 这 车道 , 没有 会议 和 任何 困难 或者 阻碍 , 仅有的 那 故意 跑
[səʊ][fɑ:st] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

进入跑道时，没有遇到任何困难或阻碍，只是威尔弗跑得太快了。

[ðæt] [mɪs] [pek] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d]['mætə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
that Miss Peck had a hard matter to keep up with him ,
那 错过 啄 有 一个 难的 事情 到 保持 向上 和 他 ,

佩克小姐很难跟上他的步伐。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['eniwʌn] [els] ;
and would have ventured to say as much if it had been anyone else ;
和 会 有 冒险 到 说 作为 很多 如果 它 有 到过 任何人 别的 ;

如果换作其他人，我也会这么说；

[bʌt; bət] ['wɪlfl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['dʒentlmən] ,
but Wilful was such a touchy gentleman ,
但 故意 曾是 这样的 一个 敏感 绅士 ,

但威尔福尔是个非常敏感的绅士。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] .
she knew he would not bear to be found fault with .
她 知道 他 会 不是 熊 到 是 成立 过错 和 .

她知道他绝对容不得别人指责他。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪ'miːdiətli] ,
However , in the lane they came to a standstill immediately ,
然而 , 在 这 车道 他们 来了 到 一个 停顿 立即地 ,

然而，他们在车道上立刻停了下来。

[frɒm; frəm][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] ,
from not being agreed as to which was the right way to turn ,
从 不是 存在 同意 作为 到 哪个 曾是 这 正确的 方式 到 转动 ,

由于对正确的转弯方向没有达成一致，

['wɪlfl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] ,
Wilful maintaining that the way to the left led to the Queen's house ,
故意 保持 那 这 方式 到 这 左边 引领 到 这 女王大学 房子 ,

他坚持认为左边的路通往女王的住所。

[ænd; ənd] [mɪs] [pek] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and Miss Peck being equally positive that they ought to go to the right .
和 错过 啄 存在 同样地 积极的 那 他们 应该 到 去 到 这 正确的 .

佩克小姐也同样肯定地认为他们应该向右走。

“ ['riːəli] , [mɪs] [pek] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
“ Really , Miss Peck , ” said the former ,
“ 真的 , 错过 啄 , ” 说 这 以前的 ,

“真的吗，佩克小姐？”前者说道。

“ [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæləntˌ] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'kɒmənli] ['sɪli] .
“ I do wonder at a person of your talent being so uncommonly silly .
“ 我 做 想知道 在 一个 人 的 你的 天赋 存在 所以 不寻常地 愚蠢的 .

“我很好奇，像你这样才华横溢的人怎么会如此愚蠢。”

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] ['bʊtʃəz] [lɪv; laɪv] [-]
Do not you know that all the blue butchers live [30]
做 不是 你 知道 那 全部 这 蓝色的 屠夫 居住 [-]

你难道不知道所有的蓝衣屠夫都活着吗[30]

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
down the lane to the right ;
向下 这 车道 到 这 正确的 ;

沿着右侧的小路走；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
and is it likely that the Queen's house would be anywhere in that part of
和 是 它 可能 那 这 女王大学 房子 会 是 任何地方 在 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
the country ? ”
这 国家 ? ”

女王的住所有可能位于该国的那个地区吗?

“ [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [pek] , ['veri] ['ʃɑːpli] ,
“ Oh ! as for that , ” replied Miss Peck , very sharply ,
“ 哦 ! 作为 为了 那 , ” 回复 错过 啄 , 非常 尖锐地 ,

“哦！至于那件事，”佩克小姐尖刻地回答道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] [ləʊ]
“ I do not pretend to know in what part of the country such vulgar low
“ 我 做 不是 假装 到 知道 在 什么 部分 的 这 国家 这样的 庸俗 低的
['kriːtʃəz] [æz; əz] [bluː] ['bʊtʃəz] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
creatures as blue butchers may live ,
生物 作为 蓝色的 屠夫 可能 居住 ,

“我不敢妄称知道像蓝衣屠夫这样粗俗低劣的生物生活在这个国家的哪个地方，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ;
whatever you may do ;
任何 你 可能 做 ;

无论你做什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði]
but I am quite certain that her most gracious majesty lives down the
但 我 是 相当 肯定 那 她 最多 亲切 威严 生活 向下 这
[leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
lane to the right ,
车道 到 这 正确的 ,

但我非常肯定，她那仁慈的女王陛下就住在右边的小巷尽头。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] . ”
and therefore to the right , begging your pardon , I shall certainly go . ”
和 所以 到 这 正确的 , 乞讨 你的 赦免 , 我 将 当然 去 . ”

因此，恕我冒昧，我一定会向右走。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][baɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kən'siːtɪd] ,
“ Then you may go by yourself , and joy go with you , you conceited ,
“ 然后 你 可能 去 经过 你自己 , 和 喜悦 去 和 你 , 你 自负 ,

“那么，你可以独自前往，喜乐与你同在，你这自负的人啊！”

['ɒbstɪnət] , [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] [guːs] , ” [sed] ['wɪlfl] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
obstinate , ridiculous old goose , ” said Wilful , who in his anger quite forgot all his
顽固 , 荒谬的 老的 鹅 , ” 说 故意 , WHO 在 他的 愤怒 相当 忘了 全部 他的
[pə'laɪtnəs] ;
politeness ;
礼貌 ;

“顽固、可笑的老鹅，”威尔福尔说道，他怒火中烧，完全忘记了礼貌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,
and without a word more , they parted ,
和 没有 一个 单词 更多的 , 他们 分手了 ,

他们一言不发地分开了。

[hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
he running off as fast as he could down the lane to the left ,
他 跑步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 向下 这 车道 到 这 左边 ,

他沿着左侧的小路飞快地跑开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [pek] ['teɪkɪŋ] [-]
and Miss Peck taking [31]
和 错过 啄 采取 [-]

佩克小姐正在[31]

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

相反的方向。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][təʊld][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] ; [hɪz; ɪz] ,
What her adventures were may possibly be told some other time ; his ,
什么 她 冒险 是 可能 可能 是 讲述 一些 其他 时间 ; 他的 ,
[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
I grieve to say ,
我 悲伤 到 说 ,

她的冒险经历或许以后有机会再讲；至于他的，我很遗憾地说，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd][end] .
soon came to a very sad end .
很快 来了 到 一个 非常 伤心 结尾 .

很快就以非常悲惨的结局收场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd]

He	had	travelled	but	a	little	way	before	he	was	stopped	and	accosted
他	有	旅行	但	一个	小的	方式	前	他	曾是	停止	和	被骚扰

[baɪ] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

by	someone	whom	he	did	not	know	,
经过	某人	谁	他	做过	不是	知道	,

他刚走了一小段路，就被一个陌生人拦住并盘问。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] ,

and	of	whom	,	in	the	uncertain	light	,
和	的	谁	,	在	这	不确定	光	,

而在这不确定的背景下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] ,

he	could	see	little	but	the	shining	of	two	round	bright	eyes	,
他	可以	看	小的	但	这	灼灼	的	二	圆形的	明亮的	眼睛	,

他几乎什么也看不见，只看到两只圆圆的、明亮的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [fɪəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

which	looked	somewhat	fierce	and	dangerous	.
哪个	看起来	有些	凶猛的	和	危险的	.

看起来有些凶猛危险。

[ðə; ði]['streɪndʒərz]['mænə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] ; [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ]

The	stranger's	manner	,	however	,	was	civil	;	he	apologized	for	stopping
这	陌生人的	方式	,	然而	,	曾是	民用	;	他	道歉	为了	停止

['wɪlfl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Wilful	,	and	asked	,
故意	,	和	问	,

然而，这位陌生人的态度还算客气；他为拦住威尔福尔而道歉，并问道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] , “ [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? ”

in	a	voice	of	extreme	politeness	,	“	where	he	was	going	?	”
在	一个	嗓音	的	极端	礼貌	,	“	在哪里	他	曾是	去	?	”

他用极其礼貌的语气问道：“他要去哪里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['wɪlfl] , ['plʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	am	going	,	”	said	Wilful	,	plucking	up	his	spirits	at	the	thought	of	his
“	我	是	去	,	”	说	故意	,	拔毛	向上	他的	烈酒	在	这	想法	的	他的

[əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

own	importance	,
自己的	重要性	,

“我要走了，”威尔福尔说道，想到自己的重要性，顿时精神振奋起来。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz][məʊd][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	encouraged	by	the	stranger's	mode	of	addressing	him	,	“	I	am	going	to
和	鼓励	经过	这	陌生人的	模式	的	解决	他	,	“	我	是	去	到

[tel] [ðə; ði] [kwiːn] [-]

tell	the	Queen	[	32	]
告诉	这	女王	[	-	]

受到陌生人称呼他的方式的鼓励，“我要告诉女王[32]

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . ”

that	the	stars	are	all	falling	out	of	the	sky	.	”
那	这	明星	是	全部	坠落	出去	的	这	天空	.	”

“星星都从天上掉下来了。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [sə'praɪz] .

“	Indeed	,	”	said	his	new	acquaintance	,	with	a	gesture	of	strong	surprise	.
“	的确	,	”	说	他的	新的	熟人	,	和	一个	手势	的	强的	惊喜	.

“的确如此，”他的新朋友说道，脸上带着强烈的惊讶之情。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	If	that	is	the	case	,	I	think	I	can	be	of	service	to	you	,
“	如果	那	是	这	案件	,	我	思考	我	能	是	的	服务	到	你	,

“如果真是这样的话，我想我可以帮到您。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

for	it	happens	that	her	most	gracious	majesty	is	now	on	a	visit	to
为了	它	发生	那	她	最多	亲切	威严	是	现在	在	一个	访问	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

恰巧女王陛下正在我这里访问。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]

and	if	you	will	do	me	the	honour	of	allowing	me	to	conduct	you
和	如果	你	将要	做	我	这	荣誉	的	允许	我	到	执行	你

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

to	my	house	,
到	我的	房子	,

如果您不介意让我带您去我家，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]

which	is	not	far	off	,	you	can	tell	her	this	extraordinary	and	important
哪个	是	不是	远的	离开	,	你	能	告诉	她	这	非凡的	和	重要的

[njuːz] [ɪ'miːdiətli] .

news	immediately	.
消息	立即地	.

不久之后，你就可以立即把这个非凡而重要的消息告诉她了。

” ['wɪlfl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Wilful	was	but	a	young	pig	,	and	had	very	little	knowledge	of	the
”	故意	曾是	但	一个	年轻的	猪	,	和	有	非常	小的	知识	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“威尔福当时只是一头小猪，对世界知之甚少。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'strʌst] [ðə; ði] [sɪn'serəti]

If	he	had	been	older	and	wiser	,	he	would	have	distrusted	the	sincerity
如果	他	有	到过	老	和	更明智	,	他	会	有	不信任	这	诚意

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brʌʃ] ,

of	Mr	.	Brush	,
的	先生	.	刷子	,

如果他年纪更大、更有智慧，他就会怀疑布拉什先生的诚意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒərz] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

for	that	was	the	stranger's	name	;	but	,	as	it	was	,
为了	那	曾是	这	陌生人的	姓名	;	但	,	作为	它	曾是	,

因为那是陌生人的名字；但是，事实是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [-]

he	was	quite	taken	in	by	his	respectful	politeness	,	and	[	33	]
他	曾是	相当	已采取	在	经过	他的	尊重	礼貌	,	和	[	-	]

他被对方恭敬有礼的态度深深打动了，[33]

[kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] .

consented	to	accompany	him	with	the	greatest	alacrity	.
同意	到	陪伴	他	和	这	最	敏捷	.

她欣然同意陪同他前往。

[peɪdʒ] - .
Page 33 .
页 - .

第33页。

[ə'weɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː]
Away , therefore , they went together , at a great pace , over fields and through
离开 , 所以 , 他们 去 一起 , 在 一个 伟大的 步伐 , 超过 字段 和 通过
['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
hedges and ditches ,
对冲 和 沟渠 ,

于是，他们一起快步走去，穿过田野、篱笆和沟渠。

[tɪl] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,
till they got into a great wood so thick and tangled ,
直到 他们 得到 进入 一个 伟大的 木头 所以 厚的 和 纠缠不清 ,

直到他们进入了一片茂密盘根错节的大树林，

[ðæt] ['wɪlfl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
that Wilful found it very unpleasant travelling , and begged his companion to
那 故意 成立 它 非常 令人不快的 旅行 , 和 乞求 他的 伴侣 到
[gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] .
go a little slower .
去 一个 小的 慢点 .

威尔福尔觉得旅途非常不舒服，便恳求同伴走慢点。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ My dear Sir , ” said the latter ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 后者 ,

“我亲爱的先生，”后者说道，

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
“ I have the pleasure to tell you that we are just arrived .
“ 我 有 这 乐趣 到 告诉 你 那 我们 是 只是 到达的 .

我很高兴地告诉大家，我们已经到达了。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [haʊs] ; [preɪ] [wɔːk] [ɪn] : [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Here is my house ; pray walk in : the Queen will be delighted to see you .
这里 是 我的 房子 ; 祈祷 走 在 : 这 女王 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

这是我的房子；请进：女王陛下见到您一定会很高兴。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlfl] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Poor Wilful was dumb with astonishment .
” 贫穷的 故意 曾是 哑的 和 惊讶 .

可怜的威尔福尔惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] [həʊl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][sʌm; səm]
He could see nothing but a dark - looking hole , under the roots of some
他 可以 看 没有什么 但 一个 黑暗的 - 寻找 洞 , 在下面 这 根 的 一些
['heɪz(ə)l] - [triːz] ,
hazel - trees ,
榛 - 树木 ,

他什么也看不到，只看到几棵榛树根下有一个黑乎乎的洞。

[wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [-]
which grew on a little ridge of earth just above him ; and how the [34]
哪个 生长 在 一个 小的 岭 的 地球 只是 多于 他 ; 和 如何 这 [-]

它生长在他上方的一小块土脊上；以及如何[34]

[kwiːn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get][ɪn][ðeə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .
Queen could possibly get in there , he could not imagine .
女王 可以 可能 得到 在 那里 , 他 可以 不是 想象 .

皇后乐队或许能进去，他简直无法想象。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] ['tretʃəri]

A	**shudder**	**passed**	**over**	**him**	**,**	**as**	**the**	**suspicion**	**of**	**his**	**new**	**friend's**	**treachery**
一个	不寒而栗	通过了	超过	他	,	作为	这	怀疑	的	他的	新的	朋友们	背信弃义

[dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

darted	**into**	**his**	**mind**	**,**
飞镖	进入	他的	头脑	,

他不禁打了个寒颤，一丝怀疑新朋友背叛了他的想法闪现在脑海中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

and	**in**	**an**	**agony**	**of**	**terror**	**he**	**crept**	**into**	**the**	**hole**	**without**	**speaking**	**a**	**word**
和	在	一个	痛苦	的	恐怖	他	悄悄地爬	进入	这	洞	没有	请讲	一个	单词

.

:

.

他惊恐万分，一句话也没说，就爬进了洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

It	**need**	**scarcely**	**be**	**added**	**,**	**that**	**the**	**Queen**	**never**	**received**	**the**	**message**	**,**
它	需要	几乎	是	额外	,	那	这	女王	绝不	已收到	这	信息	,

几乎无需赘言，女王根本没有收到这条消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

and	**that**	**the**	**unfortunate**	**messenger**	**was**	**never**	**seen**	**again**	**.**
和	那	这	不幸	信使	曾是	绝不	已见	再次	.

而那位不幸的信使从此再也没有出现过。

[hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] , ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

His	**afflicted**	**mother**	**,**	**when**	**she**	**missed**	**him**	**,**	**very**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**
他的	受苦的	母亲	,	什么时候	她	错过	他	,	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

他那悲痛欲绝的母亲，在第二天一大早发现他不见了，

[kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] ['eniweə(r)] ; [ænd; ənd][əʊld][dʒæk] ,

could	**learn**	**no**	**news**	**of**	**him**	**anywhere**	**;**	**and**	**old**	**Jack**	**,**
可以	学习	不	消息	的	他	任何地方	;	和	老的	杰克	,

到处都找不到他的消息；还有老杰克，

[huːm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

whom	**of**	**course**	**she**	**consulted**	**in**	**her**	**trouble**	**,**	**was**	**but**	**a**	**poor**
谁	的	课程	她	咨询	在	她	麻烦	,	曾是	但	一个	贫穷的

['kʌmfətə(r)] ,

comforter	**,**
棉被	,

她遇到困难时当然会向他求助，但他却只是一个糟糕的安慰者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] ['mænə(r)] ,

for	**he**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**very**	**solemn**	**manner**	**,**
为了	他	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	说	,	在	一个	非常	庄严	方式	,

因为他只是摇了摇头，然后非常严肃地说：

[ðæt] [hiː; hi] “ ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['wɪlfl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

that	**he**	**“**	**always**	**thought**	**young**	**Master**	**Wilful**	**would**	**come**	**to**	**no**	**good**	**.**
那	他	“	总是	想法	年轻的	掌握	故意	会	来	到	不	好的	.

他“一直认为威尔福尔少爷不会有好下场。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪli] [-]

”	**It**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**all**	**such**	**silly**	**[**	**35**	**]**
”	它	是	到	是	希望	那	全部	这样的	愚蠢的	[	-	]

希望所有这些愚蠢的[35]

['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][æz; əz]['fænsi] [ðəm'selvz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] [b'ɛtəz] ,

little	**people**	**as**	**fancy**	**themselves**	**wiser**	**than**	**their**	**elders**	**and**	**betters**	**,**
小的	人们	作为	想要	他们自己	更明智	比	他们的	长者	和	博彩公司	,

小人物往往自认为比长辈和地位更高的人更聪明。

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

may	**learn**	**to**	**correct**	**themselves**	**of**	**such**	**a**	**proud**	**and**	**evil**	**spirit**	**,**
可能	学习	到	正确的	他们自己	的	这样的	一个	自豪的	和	邪恶的	精神	,

或许他们能学会改正这种骄傲邪恶的品性。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['klevər] [hedz] [ðæn; ðən][əʊld][dʒæks] [meɪ] ['seɪfli] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv]

or	**we**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**cleverer**	**heads**	**than**	**old**	**Jack's**	**may**	**safely**	**prophesy**	**of**
或者	我们	可能	是	当然	那	更聪明	头部	比	老的	杰克的	可能	安全	预言	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

them	**that**	**they**	**will**	**come**	**to**	**no**	**good**	**.**
他们	那	他们	将要	来	到	不	好的	.

或者我们可以肯定，比老杰克更聪明的人可以肯定地预言，他们不会有好下场。

[el] .

L	**.**
L	.

L.

[dʒɒn][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['moʊzli] , ['printərz] , ['dɑːbi] .

John	**and**	**Charles**	**Mozley**	**,**	**Printers**	**,**	**Derby**	**.**
约翰	和	查尔斯	莫兹利	,	打印机	,	德比	.

约翰和查尔斯·莫兹利，印刷商，德比。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神